

FORUM HELVETICUM

AKTIVITÄTEN 1996-2010 ZUR FÖRDERUNG DER VERSTÄNDIGUNG ZWISCHEN DEN SPRACHREGIONEN UND DES NATIONALEN ZUSAMMENHALTS

ACTIVITÉS 1996-2010 POUR LA PROMOTION DE LA COMPRÉHENSION ENTRE LES RÉGIONS LINGUISTIQUES ET DE LA COHÉSION NATIONALE

1996

- 27.-28.6: Tagung in Freiburg «punts-ponti-ponts-brücken: Verständigung und Austausch zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz», mit der Erarbeitung eines ausführlichen Massnahmenkatalogs * Colloque à Fribourg «punts-ponti-ponts-brücken: compréhension et échange entre les communautés linguistiques en Suisse», avec l'élaboration d'un catalogue de mesures détaillé ○ *In Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur * En collaboration avec l'Office fédéral de la culture*
- 12.12.: Aussprache in Lenzburg «Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften aus der Sicht der SRG» * Entretien à Lenzbourg «Compréhension entre les communautés linguistiques du point de vue de la SSR» ○ *In Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur und der gesamten SRG-Direktion * En collaboration avec l'Office fédéral de la culture et l'ensemble de la direction de la SSR*

1997

- Oktober-Dezember 1998/Octobre-décembre 1998: Mandat des Bundesamtes für Kultur, mit dem Ziel, in interessierten Kreisen die Bedürfnisse im Hinblick auf das Sprachen- und Verständigungsgesetz zu eruieren * Mandat de l'Office fédéral de la culture, avec le but de sonder auprès des milieux intéressés les besoins en vue de la Loi sur les langues et la compréhension ○ *In Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur * En collaboration avec l'Office fédéral de la culture*
- März/Mars: Schriftenreihe 7 * Collection 7, «punts-ponti-ponts-brücken: Verständigung und Austausch zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz – Compréhension et échange entre les communautés linguistiques en Suisse – Comprensione e scambi fra le comunità linguistiche in Svizzera – Chapientscha e barat tranter las cuminanzas lingusticas en Svizra» ○ *Herausgegeben mit dem Bundesamt für Kultur * Publié avec l'Office fédéral de la culture, Lenzburg*
- März-Juni/Mars-juin: Arbeitsgruppe in Bern «Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften aus der Sicht der SRG» * Groupe de travail à Berne «Compréhension entre les communautés linguistiques du point de vue de la SSR» ○ *In Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur und der SRG * En collaboration avec l'Office fédéral de la culture et la SSR*
- 6.9.: Workshop «Die Rolle der Minderheiten in der Schweiz von morgen» im Rahmen des Forums 97 «Die Zukunft der Schweiz im gesellschaftlichen Umbruch» in Bern * Atelier «Le rôle des minorités dans la Suisse de demain», dans le cadre du Forum 97 «La Suisse de demain dans une société en mouvement» à Berne ○ *In Zusammenarbeit mit dem Maison Latine * En collaboration avec la Maison Latine*
- Dezember/Décembre: Publikation «Punts-Info», Infobulletin zum Thema «Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz» * Publication «Punts-Info», Bulletin d'information sur le thème «Compréhension entre les communautés linguistiques en Suisse» ○ *Herausgegeben mit dem Bundesamt für Kultur * Publié avec l'Office fédéral de la culture), Lenzburg*
- Dezember/Décembre: Publikation * Publication «Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften aus der Sicht der SRG – La compréhension entre les communautés linguistiques du point de vue de la SSR – La comprensione fra le comunità linguistiche dal punto di vista della SSR», Ergebnisse der Arbeitsgruppe (März-Juni) * Résultats du groupe de travail (mars-juin), Lenzburg
- 11.-13.12: Erste Durchführung der Sprachwerkstatt «4linguas» in Lenzburg, mit Jugendlichen aus der ganzen Schweiz; Thema: «Musik» * Première édition à Lenzbourg de l'atelier linguistique «4linguas», avec des jeunes de toute la Suisse; thème: «Musique» ○ *In Zusammenarbeit mit dem Stapferhaus Lenzburg * En collaboration avec la Stapferhaus Lenzburg*

1998

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Um die Ziele des Mandats des Bundesamtes für Kultur (vgl. 1997) zu erfüllen, wurden Aussprachen mit Vertretungen aus Bildung, Bundesämtern, Jugend, Printmedien, staatsbürgerli-

chen Organisationen, Wirtschaft, sowie Städte- und Gemeindeverband durchgeführt. Die Ergebnisse wurden, in enger Zusammenarbeit mit dem BAK, in einem Schlussbericht zuhanden des Departements des Innern zusammengefasst. * Afin d'atteindre les buts fixés dans le cadre du mandat de l'Office fédéral de la culture (cf. 1997), des entretiens ont été organisés avec les représentants de l'économie, de la formation, de la jeunesse, des offices fédéraux, des organisations civiques, de la presse écrite, ainsi que de l'Association des communes suisses et de l'Union des villes suisses. Les résultats ont été réunis, en étroite collaboration avec l'OFC, dans un rapport final à l'attention du Département de l'Intérieur. ○ *In Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur * En collaboration avec l'Office fédéral de la culture*

- 19.3.: Umfrage und Tagung in Freiburg «Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften aus der Sicht der Printmedien» * Sondage et colloque à Fribourg «La compréhension entre les communautés linguistiques du point de vue de la presse écrite» ○ *In Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur * En collaboration avec l'Office fédéral de la culture*
- 26.-28.3.: Zweite Durchführung der Sprachwerkstatt «4linguas» in Lenzburg, mit Jugendlichen aus der ganzen Schweiz; Thema: «Sport-Interview» * Deuxième édition de l'atelier linguistique «4linguas» à Lenzbourg, avec des jeunes de toute la Suisse; thème: «Interview sportive» ○ *In Zusammenarbeit mit dem Stapferhaus Lenzburg * En collaboration avec la Stapferhaus Lenzburg*
- 7.5.: Workshop «Die Kommunikation zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz» im Rahmen der Tagung «Die Rolle der Gemeinnützigen: Gestern Pionierrolle, und morgen?» in Lenzburg * Atelier «La communication entre les communautés linguistiques en Suisse» dans le cadre du colloque «Le rôle des organisations d'utilité publique: pionniers d'hier...et de demain?» à Lenzbourg ○ *In Zusammenarbeit mit der Schweiz. Gemeinnützigen Gesellschaft und des Schweiz. Gemeinnützigen Frauenvereins * En collaboration avec la Société suisse d'utilité publique et l'Association d'utilité publique des femmes suisses*
- Juni/Juin: Publikation * Publication «Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften aus der Sicht der Printmedien – La compréhension entre les communautés linguistiques du point de vue de la presse écrite – La compréhension fra le comunità linguistiche dal punto di vista della stampa», Lenzburg

1999

- 18.-21.3.: Dritte Durchführung der Sprachwerkstatt «4linguas» in Torgon, mit Jugendlichen aus der ganzen Schweiz; Thema: «Porträt in Bild und Text» * Troisième édition de l'atelier linguistique «4linguas» à Torgon, avec des jeunes de toute la Suisse; thème: «Le portrait par le texte et par l'image» ○ *In Zusammenarbeit mit dem Stapferhaus Lenzburg * En collaboration avec la Stapferhaus Lenzburg*
- September/Septembre: Erste Phase des Projekts «Gemeinde- und Städtepartnerschaften zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz»: Gesamtschweizerische Umfrage * Première phase du projet «Jumelages de communes et de villes entre les communautés linguistiques en Suisse»: sondage national ○ *In Zusammenarbeit mit dem Schweiz. Gemeindeverband und dem Schweiz. Städteverband * En collaboration avec l'Association des communes suisses et l'Union des villes suisses*

2000

- Februar/Février: Publikation * Publication «Leitfaden für Gemeinde- und Städtepartnerschaften – Petit guide des jumelages de villes et de communes – Manualetto per gemellaggi di comuni e di città – Pitschen manual per partenadis da vischancas e citads», Lenzburg
- März-Dezember/Mars-décembre: Zweite Phase des Projekts «Gemeinde- und Städtepartnerschaften zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz»: Vermittlung von Partnern * Deuxième phase du projet «Jumelages de communes et de villes entre les communautés linguistiques en Suisse»: recherche de partenaires ○ *In Zusammenarbeit mit dem Schweiz. Gemeindeverband und dem Schweiz. Städteverband * En collaboration avec l'Association des communes suisses et l'Union des villes suisses*
- 16.-19.3.: Vierte Durchführung der Sprachwerkstatt «4linguas» in Pila-Intragna, mit Jugendlichen aus der ganzen Schweiz; Thema: «Erzählung» * Quatrième édition de l'atelier linguistique «4linguas» à Pila-Intragna, avec des jeunes de toute la Suisse; thème: «La narration» ○ *In Zusammenarbeit mit dem Stapferhaus Lenzburg * En collaboration avec la Stapferhaus Lenzburg*
- September/Septembre: Publikation aus der Sprachwerkstatt «4linguas» von 1999 * Publication issue de l'atelier linguistique «4linguas» de 1999 «15 Porträts aus dem Wallis – 15 portraits du Valais – 15 ritratti dal Vallese – 15 purtrets dal Vallais» ○ *Herausgegeben mit dem Stapferhaus Lenzburg * publié avec la Stapferhaus Lenzburg, Lenzburg*

- 15.11.: Aussprache in Bern für interessierte Organisationen zum Thema «Das Sprachen- und Verständigungsgesetz» * Entretien à Berne pour les organisations intéressées sur le thème «La Loi sur les langues et la compréhension»

2001

- 3.1.: Eröffnung von «punts-info», der ersten viersprachigen Website zum Thema «Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz»; sie enthält u.a. die Vorstellung von über 40 Organisationen, eine Bibliographie mit rund 250 Werken und humoristische Zeichnungen * Inauguration de «punts-info», premier site quadrilingue consacré au thème de la «compréhension entre les communautés linguistiques en Suisse»; il contient entre autre la présentation de plus de 40 organisations, une bibliographie d'environ 250 titres, ainsi que des dessins humoristiques
- 15.-18.3.: Fünfte Durchführung der Sprachwerkstatt «4linguas» in Scuol, mit Jugendlichen aus der ganzen Schweiz; Thema: «Werbetexte» * Cinquième édition de l'atelier linguistique «4linguas» à Scuol, avec des jeunes de toute la Suisse; thème: «Textes publicitaires» ○ *In Zusammenarbeit mit dem Stapferhaus Lenzburg* * *En collaboration avec la Stapferhaus Lenzburg*
- 13.6.: Delegiertenversammlung in Bern zum Thema «Ist der nationale Zusammenhalt bedroht?» * Assemblée des délégués à Berne sur le thème «La cohésion nationale est-elle menacée?»
- 7.-8.9.: «4linguasPLUS» in Delémont und Lenzburg, Standortbestimmung mit Jugendlichen aus den fünf vorherigen Durchführungen von «4linguas» * «4linguasPLUS» à Delémont et Lenzbourg, état des lieux du projet avec des jeunes des cinq éditions précédentes ○ *In Zusammenarbeit mit dem Stapferhaus Lenzburg* * *En collaboration avec la Stapferhaus Lenzburg*
- 3.-5.12.: Aktive Mitwirkung an der Tagung «Zwischen Rhein und Rhone – verbunden und doch getrennt?», Bern und Prangins * Participation active au colloque «Entre Rhin et Rhône – liens et ruptures», Berne et Prangins ○ *In Zusammenarbeit mit dem Schweiz. Landesmuseum* * *En collaboration avec le Musée national suisse*
- Dezember/Décembre: Thema-Bulletin 2 * Bulletin thématique 2 «Die Zukunft des Sprachenunterrichts in der Schweiz – L'avenir de l'enseignement des langues en Suisse», Lenzburg

2002

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Webmastering der Website «punts-info» (vgl. 2001) * Webmastering du site «punts-info» (cf. 2001)
- Juli/Juillet: Schriftenreihe 10 * Collection 10, «Zwischen Rhein und Rhone – verbunden und doch getrennt? – Entre Rhin et Rhône – liens et ruptures» ○ *Herausgegeben mit dem Schweiz. Landesmuseum* * *Publié avec le Musée national suisse, Lenzburg*
- 5.11.: Tagung «Expo.02 und nationaler Zusammenhalt» in Bern * Colloque «Expo.02 et cohésion nationale» à Berne

2003

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Webmastering der Website «punts-info» (vgl. 2001) * Webmastering du site «punts-info» (cf. 2001)
- Ganzes Jahr/Toute l'année: Neulancierung des Projekts «Gemeinde- und Städtepartnerschaften zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz» * Nouveau lancement du projet «Jumelages de communes et de villes entre les communautés linguistiques en Suisse»
- Januar/Janvier: Gründung der Arbeitsgemeinschaft «PARLEZ-VOUS SUISSE?», Plattform zur Förderung der Sprachenvielfalt und der Verständigung in der Schweiz * Création de la communauté de travail «PARLEZ-VOUS SUISSE?», plate-forme pour la promotion du pluralisme linguistique et de la compréhension en Suisse ○ *In Zusammenarbeit mit der Stiftung Sprachen und Kulturen und 13 weiteren Organisationen aus den vier Sprachregionen* * *En collaboration avec la Fondation Langues et cultures et 13 autres organisations des quatre régions linguistiques*
- Februar/Février: Schriftenreihe 10 * Collection 10, «Expo.02 und nationaler Zusammenhalt – Expo.02 et cohésion nationale», Lenzburg

2004

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Webmastering der Website «punts-info» (vgl. 2001) * Webmastering du site «punts-info» (cf. 2001)
- Ganzes Jahr/Toute l'année: Projekt «Gemeinde- und Städtepartnerschaften zwischen den Sprachgemeinschaften in der Schweiz» * Projet «Jumelages de communes et de villes entre les communautés linguistiques en Suisse»
- Ganzes Jahr/Toute l'année: Projekt «Discours Suisse» (Presseartikel in drei Sprachen aus den Sprachregionen zu einem nationalen Thema); drei Ausgaben: «Unentschiedene Romandie vor der Abstimmung über das Steuerpaket» (April), «Fremdsprachenunterricht in der Primarschule» (August), «Stadt-Land-Gefälle statt Röstigraben?» (November) * Projet «Discours Suisse» (articles de presse en trois langues provenant des différentes régions linguistiques et portant sur un thème national); trois éditions: «Paquet fiscal, milieux agricoles et associations de communes alémaniques divisés» (avril), «Enseignement des langues étrangères à l'école primaire» (août), «Fossé ville-campagne en lieu et place du Röstigraben?» (novembre) ○ *In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk Müllerhaus und der Schweiz. Depeschagentur * En collaboration avec l'Agence Télégraphique Suisse et le Réseau Müllerhaus*
- November/Novembre: Viersprachige Publikation «PARLEZ-VOUS SUISSE?», die u.a. die zwölf Thesen der Arbeitsgemeinschaft (vgl. 2003) und ein Plädoyer für das Sprachen- und Verständigungsgesetz enthält * Publication quadrilingue «PARLEZ-VOUS SUISSE?», qui contient entre autre les douze thèses de la communauté de travail (cf. 2003) et un plaidoyer en faveur de la Loi sur les langues et la compréhension ○ *In Zusammenarbeit mit der Stiftung Sprachen und Kulturen und 13 weiteren Organisationen * En collaboration avec la Fondation Langues et cultures et 13 autres organisations, Comano*

2005

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Webmastering der Website «punts-info» (vgl. 2001) * Webmastering du site «punts-info» (cf. 2001)
- Ganzes Jahr/Toute l'année: Projekt «Discours Suisse» (vgl. 2004); drei Ausgaben: «Jugendarbeitslosigkeit – Starke Zunahme lässt Kantone innovativ werden» (März), «Papierlose sind ein nationales Problem» (August), «Fremdsprachenunterricht in der Primarschule: Kantonale Alleingänge gefährden nationalen Zusammenhalt» (Dezember) * Projet «Discours Suisse» (cf. 2004); trois éditions: «Chômage des jeunes – La forte augmentation oblige les cantons à s'organiser» (mars), «Sans-papiers: moins perçus et moins défendus en Suisse alémanique» (août), «Enseignement des langues au primaire: les particularismes cantonaux menacent la cohésion nationale» (décembre) ○ *In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk Müllerhaus und der Schweiz. Depeschagentur * En collaboration avec l'Agence Télégraphique Suisse et le Réseau Müllerhaus*
- Ganzes Jahr/Toute l'année: Projekt «PARLEZ-VOUS SUISSE?» (vgl. 2003); zwei Hauptthemen: Einsatz für die Wiederaufnahme des Sprachen- und Verständigungsgesetzes und Stellungnahmen gegen die Initiativen, die in fünf Deutschschweizer Kantonen den Unterricht nur einer Fremdsprache an der Primarschule verlangen * Projet «PARLEZ-VOUS SUISSE?» (cf. 2003); deux thèmes principaux: engagement en faveur d'une reprise de la Loi sur les langues et la compréhension et prises de position contre les initiatives qui, dans cinq cantons alémaniques, demandent l'enseignement d'une seule langue au primaire ○ *In Zusammenarbeit mit der Stiftung Sprachen und Kulturen und 13 weiteren Organisationen * En collaboration avec la Fondation Langues et cultures et 13 autres organisations*
- Dezember/Décembre: Schriftenreihe 15 * Collection 15, «Dialekt in der (Deutsch)Schweiz – zwischen lokaler Identität und nationaler Kohäsion – Le dialecte en Suisse (alémanique) – entre Identité locale et cohésion nationale» , Lenzburg

2006

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Webmastering der Website «punts-info» (vgl. 2001) * Webmastering du site «punts-info» (cf. 2001)
- Ganzes Jahr/Toute l'année: Projekt «Discours Suisse» (vgl. 2004); drei Ausgaben: «Schulische Integration von Kindern mit Migrationshintergrund: Sonderklassen haben ausgedient – Individuelle Lösungen gesucht» (Juni), «Das Auto als Spiegel der Schweizer Vielfalt – Mit dem Auto in die Sprachbarrieren» (August) und «Religionsfrieden in der Schweiz: zwischen Abwehr und gelungenem Miteinander» (Dezember) * Projet «Discours Suisse» (cf. 2004); trois éditions: «Intégration des élèves issus de l'immigration: Les cantons misent sur les langues, y compris celles des migrants» (juin), «La voiture, miroir de la diversité suisse – Autos et barrières linguistiques» (août) et «La paix religieuse en Suisse: Entre rejet et coexistence harmonieuse avec les musulmans» (décembre) ○ *In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk*

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Projekt «PARLEZ-VOUS SUISSE?» (vgl. 2004), mit den zwei gleichen Hauptthemen wie 2005 * Projet «PARLEZ-VOUS SUISSE», avec les deux mêmes thèmes principaux de 2005 ○ *In Zusammenarbeit mit der Stiftung Sprachen und Kulturen und 13 weiteren Organisationen * En collaboration avec la Fondation Langues et cultures et 13 autres organisations*
- 13.11.: Tagung in Bern «Dialekt in der (Deutsch)Schweiz – zwischen lokaler Identität und nationaler Kohäsion» * Colloque à Berne «Le dialecte en Suisse (alémanique) – entre Identité locale et cohésion nationale»

2007

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Webmastering der Website «punts-info» (vgl. 2001) * Webmastering du site «punts-info» (cf. 2001)
- Ganzes Jahr/Toute l'année, Projekt «Discours Suisse» (vgl. 2004); drei Ausgaben: «Wohnen im Alter: Spitex und Alters-WG: Senioren bevorzugen die Selbständigkeit» (Juni), «Jugendgewalt: Lösungsansätze unterscheiden sich in den Sprachregionen» (September) und «Geschichtsunterricht an Schweizer Schulen in der Krise / Wildwuchs beim Lernstoff – Unterschätzte Bedeutung» (Dezember) * Projet «Discours Suisse» (cf. 2004); trois éditions: «Habiter au troisième âge: les personnes âgées préfèrent rester autonomes» (avril), «Violence des jeunes: Les régions linguistiques ébauchent des solutions différentes» (septembre) et «L'enseignement de l'histoire dans les écoles en crise» (décembre) ○ *In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk Müllerhaus und der Schweiz. Depeschenagentur * En collaboration avec l'Agence Télégraphique Suisse et le Réseau Müllerhaus*
- Februar/Février: Meinungs- und Vorschlagskatalog aus der Tagung «Dialekt in der (Deutsch)Schweiz – zwischen lokaler Identität und nationaler Kohäsion» * Catalogue de propositions issu du colloque «Le dialecte en Suisse (alémanique) – entre identité locale et cohésion nationale», Lenzburg

2008

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Webmastering der Website «punts-info» (vgl. 2001) * Webmastering du site «punts-info» (cf. 2001)
- Ganzes Jahr/Toute l'année: Projekt «Discours Suisse» (vgl. 2004); drei Ausgaben: «EURO 2008 – Globalisierte Nationalmannschaft schweisst die Schweiz zusammen» (Juni), «Atomkraft erhitzt die Gemüter vor allem in der Westschweiz / Deutschschweiz gespalten – Sonnenstube ohne Solarenergie» (September) und «Integration behinderter Kinder in die Regelschule: Tessin, Wallis und Basel als Vorreiter – Konkordat ab 2011» (Februar 2009) * Projet «Discours Suisse» (cf. 2004); trois éditions: «EURO 2008: La "Nati", miroir de la société suisse» (juin), «L'énergie nucléaire échauffe les esprits surtout en Suisse romande – La Suisse alémanique partagée – Le Tessin a d'autres soucis» (septembre) et «L'intégration des enfants handicapés dans les écoles progresse: Valais, Tessin et Bâle pionniers en la matière – concordat prévu pour 2011» (février 2009) ○ *In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk Müllerhaus und der Schweiz. Depeschenagentur * En collaboration avec l'Agence Télégraphique Suisse et le Réseau Müllerhaus*
- Oktober/Octobre: Konzept für eine Koordinationsstelle für Übersetzungen im Auftrag des Bundesamtes für Kultur * Concept pour une plateforme de coordination pour traductions, sur mandat de l'Office fédéral de la culture
- November-Februar 2009/Novembre-février 2009: Erste Durchführung von LINGUISSIMO, Sprachenwettbewerb für Jugendliche aus den vier Sprachregionen; Thema: «Meine Beziehung zur Musik» * Première édition de LINGUISSIMO, concours de langues pour les jeunes des quatre régions linguistiques; thème: «Mon rapport à la musique» ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*

2009

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Projekt «Discours Suisse» (vgl. 2004); drei Ausgaben: «Steueröasen wollen sich an ethischen Grundsätzen ausrichten» (Juli), «Kunst und Kulturzentren – Aufbruchsstimmung in der Deutschschweiz und im Tessin – Westschweiz pflegt Lokalkolorit» (November) und «Schweizer Schulen integrieren Ausländerkinder mit Erfolg: Kopftuch und Absenz beim Schwimmunterricht werden toleriert» (Februar 2010) * Projet «Discours Suisse» (cf. 2004); trois éditions: «Concurrence fiscale: les cantons défendent leur poule aux œufs d'or» (juillet), «Politique culturelle – Les grands projets culturels en Suisse

alémanique et au Tessin (novembre) et «Les écoles suisses intègrent bien les enfants étrangers» (février 2010) ○ *In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk Müllerhaus und der Schweiz. Depeschagentur * En collaboration avec l'Agence Télégraphique Suisse et le Netzwerk Müllerhaus*

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Beratung im Rahmen des Jugendprojekts «Get together – Begegnung der Sprachen» von Infoclick * Consultations dans le cadre du projet de jeunes «Get together – Rencontre des langues» d'Infoclic ○ *In Zusammenarbeit mit Infoclick * En collaboration avec Infoclic*
- 10.-11.10.: «Sprachentreffen» für die 30 Gewinnerinnen und Gewinner der ersten Durchführung von LINGUISSIMO (vgl. 2008) in Lenzburg; Thema: «Wir schreiben Songtexte in zwei Sprachen» * «Rencontre des langues» pour les 30 gagnantes et gagnants de la première édition de LINGUISSIMO (cf. 2008) à Lenzbourg; thème: «Nous écrivons des textes de chansons en deux langues»
- November-Februar 2010/Novembre-février 2010: Zweite Durchführung von LINGUISSIMO (vgl. 2008); Thema: «Meine Beziehung zur Werbung» * Deuxième édition de LINGUISSIMO (cf. 2008); thème: «Mon rapport à la publicité» ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*
- 12.11.: Koordinationssitzung in Lenzburg für sprachübergreifende Kontakte zwischen Jugendorganisationen und -medien * Séance de coordination à Lenzbourg en faveur de contacts interlinguistiques entre organisations et médias liés à la jeunesse
- 16.11.: Tagung in Biel «Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften – ein Thema für Schweizer Stiftungen?» * Colloque à Bienne «Compréhension entre les communautés linguistiques – un thème pour les fondations suisses?» ○ *In Zusammenarbeit mit der Sophie und Karl Binding Stiftung und mit SwissFoundations * En collaboration avec la Fondation Sophie et Karl Binding et SwissFoundations*

2010

- 1.-2.5.: «Sprachentreffen» für die 30 Gewinnerinnen und Gewinner der zweiten Durchführung von LINGUISSIMO (vgl. 2009) in Bellevue-sur-Bevaix; Thema: «Wir schreiben Werbetexte in zwei Sprachen» * «Rencontre des langues» pour les 30 gagnantes et gagnants de la deuxième édition de LINGUISSIMO (cf. 2009) à Bellevue-sur-Bevaix; thème: «Nous écrivons des textes de publicité en deux langues»
- 3.6.: Tagung in Bern «Best practices für Schweizer Förderstiftungen im Bereich des Austausches zwischen den Sprachregionen» * Colloque à Berne «Bonnes pratiques pour les fondations suisses dans le domaine des échanges entre les régions linguistiques» ○ *In Zusammenarbeit mit SwissFoundations * En collaboration avec SwissFoundations*
- Ab September/dès septembre: Erste Vorarbeiten zum «Forum für sprachkulturelle Verständigung», der nationalen Informations-, Beratungs-, Koordinations- und Projektplattform im Bereich der Verständigung zwischen den Sprachregionen * Premiers travaux de préparation en vue du «Forum pour la compréhension linguistique et culturelle», la plateforme nationale d'information, de conseil, de coordination et de projets dans le domaine de la compréhension entre les régions linguistiques ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*
- November-Februar 2011/Novembre-février 2011: Dritte Durchführung von LINGUISSIMO (vgl. 2008); Thema: «Meine Beziehung zu den Print- und Onlinemedien» * Troisième édition de LINGUISSIMO (cf. 2008); thème: «Mon rapport à la presse écrite et en ligne» ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*

2011

- 7.-8.5.: «Sprachentreffen» für die 30 Gewinnerinnen und Gewinner der dritten Durchführung von LINGUISSIMO (vgl. 2009) in Locarno; Thema: «Wir schreiben Presseartikel in zwei Sprachen» * «Rencontre des langues» pour les 30 gagnantes et gagnants de la troisième édition de LINGUISSIMO (cf. 2009) à Locarno; thème: «Nous écrivons des articles de presse en deux langues»
- Ganzes Jahr/Toute l'année: Aufbau des «Forums für sprachkulturelle Verständigung» (vgl. 2010) * Mise sur pied du «Forum pour la compréhension linguistique et culturelle» (cf. 2010) ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*
- November-Februar 2012/Novembre-février 2012: Vierte Durchführung von LINGUISSIMO (vgl. 2008); Thema: «Meine Beziehung zu den elektronischen Medien» * Quatrième édition de LINGUISSIMO (cf. 2008); thème: «Mon rapport aux médias électroniques» ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*

2012

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Aufbau, am 10. Mai Eröffnung und anschliessend zahlreiche Aktivitäten im Rahmen des «Forums für sprachkulturelle Verständigung» (vgl. 2010) * Mise sur pied, le 10 mai inauguration et ensuite nombreuses activités dans le cadre du «Forum pour la compréhension linguistique et culturelle» (cf. 2010) ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*
- 5.-6.5.: «Sprachentreffen» für die 30 Gewinnerinnen und Gewinner der vierten Durchführung von LINGUISSIMO (vgl. 2009) in Chur; Thema: «Wir schreiben einen Radioscript» * «Rencontre des langues» pour les 30 gagnantes et gagnants de la quatrième édition de LINGUISSIMO (cf. 2009) à Coire; thème: «Nous écrivons le script d'une émission radio»
- 19.6.: Erstes Dossier auf dem «Portal für sprachkulturelle Verständigung»; Thema: «Für eine bessere Vertretung der kulturellen und sprachlichen Vielfalt der Schweiz im Bundesrat» * Premier dossier sur le «Portail pour la compréhension linguistique et culturelle»; thème: «Pour un Conseil fédéral représentant mieux la diversité culturelle et linguistique de la Suisse»
- 21.11.: Zweites Dossier auf dem «Portal für sprachkulturelle Verständigung»; Thema: «Unterricht von Landessprachen in der Schule: beunruhigende Signale für den nationalen Zusammenhalt und dringender Handlungsbedarf» * Deuxième dossier sur le «Portail pour la compréhension linguistique et culturelle»; thème: «Enseignement des langues nationales à l'école : signaux inquiétants pour la cohésion nationale et besoin de mesures urgentes»
- November-Februar 2013/Novembre-février 2013: Fünfte Durchführung von LINGUISSIMO (vgl. 2008) und Lancierung einer neuen «Tour de Suisse»; Thema: «Die Schule im Jahr 2050» * Cinquième édition de LINGUISSIMO (cf. 2008) et lancement d'un nouveau «Tour de Suisse»; thème: «L'école en 2050» ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*

2013

- Ganzes Jahr/Toute l'année: Aktivitäten im Rahmen des «Forums für sprachkulturelle Verständigung» (vgl. 2010) * Activités dans le cadre du «Forum pour la compréhension linguistique et culturelle» (cf. 2010) ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*
- Januar-Mai / Janvier-mai: Lancierung des Projekts «Multilingua: Dialekt und sprachkulturelle Verständigung», 1. Teil: Erstellen von Grundsatzunterlagen sowie eines Massnahmenkatalogs und Arbeitsgruppen in drei Sprachregionen (10. April in Lenzburg, 17. April in Biel, 20. April in Lugano) * Projet «Multilingua: dialecte et compréhension interculturelle», 1ère partie: élaboration des documents de base, ainsi que d'un catalogue de mesures et groupes de travail dans trois régions linguistiques (10 avril à Lenzbourg, 17 avril à Bienne, 20 avril à Lugano) ○ *In Zusammenarbeit mit * En collaboration avec: Coscienza Svizzera, Forum du biilinguisme, LCH, SRG SSR.*
- 4.-5.5.: «Sprachentreffen» für die 30 Gewinnerinnen und Gewinner der fünften Durchführung von LINGUISSIMO (vgl. 2009) in Interlaken; Thema: «Wir schreiben zweisprachige Kurzgeschichten» * «Rencontre des langues» pour les 30 gagnantes et gagnants de la troisième édition de LINGUISSIMO (cf. 2009) à Interlaken; thème: «Nous écrivons des histoires courtes en deux langues» ○ *In Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern * En collaboration avec plusieurs partenaires*
- 24.6.: «Multilingua: Dialekt und sprachkulturelle Verständigung», 2. Teil: Nationale Tagung in Bern mit kritischer Diskussion zum Massnahmenkatalog * «Multilingua: dialecte et compréhension interculturelle», 2e partie: colloque national à Berne, avec débat critique portant sur le catalogue de mesures ○ *In Zusammenarbeit mit * En collaboration avec: Coscienza Svizzera, Forum du biilinguisme, LCH, SRG SSR.*
- 17.8.: Beteiligung am von «Get together» organisierten «Fest der Sprachen» auf dem Bundesplatz in Bern * Participation à la «Fête des langues» organisée par «Get together» sur la Place fédérale à Bern ○ *In Zusammenarbeit mit * En collaboration avec: Get together.*